



Exibicion de la Señora Barbara Kukier

El día 4 de Septiembre en el Club Regatas Lima, en Chorrillos, se llevó a cabo la segunda exhibición de pinturas de la Señora Barbara Kukier.

A este importante evento asistieron, entre otros, distinguidos miembros de la Comunidad Polaca en Lima.

Desde este medio queremos felicitar a la señora Kukier y desearle muchos éxitos.

Acompañan a la señora Kukier distinguidos miembros de Dom Polski y el señor Cónsul de Polonia en el Perú.



Doctor Honoris Causa para María Rostworowski



Foto de archivo tomada en casa de la señora Marcia Koth de Paredes, el 29 de mayo de 1981, durante la III Jornada Peruana de Etnohistoria. Junto a la dra. Maria Rostworowski de Diez Canseco, posan Jan Szeminski (izquierda), Jose Sabogal Wiesse y Mariusz Ziolkowski.

El día 23 de setiembre, al mediodía, la Universidad Nacional Mayor de San Marcos otorgó el Doctorado Honoris Causa a la historiadora María Rostworowski Tovar de Diez Canseco.

Ella es barranquina de nacimiento, hija de padre polaco y madre puneña. Discípula de Raúl Porras Barrenechea, ha revolucionado con sus libros la visión de la historia del Perú pre - hispánico.

La ceremonia contó con la presencia del Embajador Sr. Przemyslaw Marzec.

Padre Simón Chapinski Walenty *Por Carlos Barycki Angulo*

Nuestra comunidad tiene la suerte de volver a contar con la presencia de un querido amigo sacerdote padre Simón Chapinski Walenty, que años atrás fue un gran colaborador con nuestra asociación. En su parroquia Nuestra Señora de la Piedad tuvimos una serie de actividades y eventos en los que contamos con numerosa concurrencia de los miembros de Dom Polski. Todo fue gracias a otro querido y recordado amigo Juan Kedzierski, quien en aquella oportunidad como Presidente de Dom Polski, "descubrió" la presencia de este amigo sacerdote y nos trajo a su parroquia, donde con su valiosa colaboración pasamos muchos momentos alegres y muy gratos.

Al conversar con él nos refirió que nació el 22 de Mayo de 1935 en la ciudad de Wanilow, en Polonia y que sus padres fueron Martin y Juliana. Sus estudios escolares los hizo en su mismo pueblo y después ingresó al Seminario en Cracovia, donde inició sus estudios para ser sacerdote. Luego se trasladó a la Universidad de Varsovia para allí cursar sus estudios de Filología.

El día 16 de Junio de 1961 se ordenó en Cracovia como sacerdote de la Orden Franciscana Conventual. Nos comentó que el Señor lo llevó de una forma muy sutil al camino del sacerdocio, ya que lo ubicó en la vecindad de un Convento Franciscano y que poco a poco se fue acostumbrando a compartir con ellos y, casi sin darse cuenta, se fue inclinando a la orden y se matriculó en el seminario. Hoy lo tenemos con nosotros como un gran sacerdote polaco y amigo incondicional, como lo ha demostrado en muchas oportunidades y sigue haciéndolo, ya que en su afán de servicio no existe la negativa, siempre está dispuesto a ayudar a los demás y en forma especial a los miembros de la comunidad polaca.

Dio comienzo a su peregrinar como sacerdote en Cracovia, la misma ciudad en la que se ordenó, para luego ser transferido a Legnica. Posteriormente trabajó en Bolivia, pasó de allí al Perú, regresó a Bolivia y después estuvo un tiempo en Roma, revisando los Archivos del Trámite para la Canonización de los sacerdotes asesinados en Huaraz. Ahora lo enviaron nuevamente al Perú a su antigua Parroquia Nuestra Señora de la Piedad y está allí al servicio de todo



Padre Simón Chapinski Walenty

aquel que lo necesite.

Nos comentó que él no conocía el idioma español y al saber que lo enviaban a Bolivia estuvo durante todo un año preparándose por su cuenta, para después trasladarse por un tiempo a España donde perfeccionó sus conocimientos del castellano, por lo que cuando llegó a Bolivia se pudo comunicar sin ningún problema.

Su primera llegada al Perú fue el día 30 de Enero de 1990 y se siente aquí como en casa, ya que considera que siempre lo han tratado bien, a pesar de que en esa época del terrorismo le fue robada su camioneta en la que instalaron explosivos pero que felizmente fueron ubicados y desactivados, convirtiéndose ese episodio en una anécdota más de su vida.

Sobre la Comunidad Polaca en el Perú nos indica que por el hecho de no ser numerosa y estar algo dispersos no ha logrado una cohesión que con el tiempo se podrá ir cimentando y nos ofrece su apoyo y colaboración en todo aquello que pueda ser útil a esos fines. Nos felicitó por la Gazetka, a la que ha ofrecido colaborar con algunos artículos y fotografías que vaya considerando de interés para la Comunidad en el Perú y con eso estamos llegando al final de esta amena reunión la que más que una entrevista parecía una reunión de amigos que se dejaron de ver por largo tiempo es por eso que desde estas páginas le decimos: muchísimas gracias Simón.

Felix Woytkowski

Por Gladys Woytkowski Pinzás

Feliks Woytkowski, entomólogo y botánico polaco vivió durante casi 40 años en el Perú, a dónde llegó en el año 1929 acompañado de su esposa Helena Chmielewska y su hijo Jerzy Berdnard de 4 años de edad, un poco al azar y atraído por la selva amazónica.

Sin embargo, por el estallido de la Segunda Guerra Mundial y acontecimientos posteriores ocurridos en Polonia y la pérdida del contacto con su familia, permaneció casi toda su vida en el Perú, durante la cual mayormente recorrió la selva peruana estudiando y recolectando insectos y especies de plantas desconocidas para la ciencia de entonces.

Casi al final de su vida, en el año 1964, pudo retornar a su amada Polonia, donde falleció dos años después y a donde llegó llevando consigo dos cajas que contenían todas sus notas y apuntes de sus expediciones y actividades científicas, juntamente con sus observaciones sobre la cultura y la vida social del Perú de entonces y que consideraba "era lo más precioso que podría ofrecer a su patria".

Durante su estadía en el Perú (1929-1964) llevó a cabo una obra verdaderamente grande y en condiciones muy difíciles, llegando a realizar más de 60 expediciones a través de todo el Perú por cuenta propia y otras formando parte de expediciones científicas organizadas por botánicos de los Estados Unidos.

En el campo de la Entomología,

coleccionó y estudió más de mil especies de insectos desconocidos para la ciencia de entonces y entre ellos varios que requerían la creación de nuevos géneros, llevando algunos incluso su apellido.

En el campo de la Botánica, descubrió más de cien nuevas especies de plantas, descritas después detalladamente por especialistas y algunas de ellas fueron designadas con su apellido, como: "Monnina Woytkowski".

Colaboró con decenas de instituciones científicas de Europa y de ambas Américas, a donde enviaba sus descubrimientos y anotaciones. Casi el total de sus colecciones botánicas se encuentran en los Estados Unidos (Herbario del Jardín Botánico de Missouri donde es famosa la colección de plantas peruanas "Woytkowski") y en el Jardín Botánico de la Universidad de California en Berkley.

En el Perú enriqueció y donó cientos de plantas juntamente con sus anotaciones a los jardines botánicos de Lima, exhibiéndose en el Jardín Botánico de la Universidad Agraria más de 600 plantas con sus descripciones y anotaciones. Fue director del Jardín Botánico de Lima de 1942-1945.

Una pasión a la que igualmente dedicó muchos años de su vida fue al estudio y colección de plantas medicinales para la industria farmacéutica Ciba, para lo que entró en contacto con indígenas de la selva, de quienes aprendió mucho

Fragmento de los recuerdos de la Segunda Guerra Mundial narrados por Józefa Dunin – Borkowska de Sabogal, a su hija Isabel, quien los puso por escrito

Alestar la guerra yo tenía dieciocho años de edad. Mi familia procedía de Lwów, ciudad que actualmente pertenece a Ucrania. Logramos fugarnos de allí hacia el lado del frente ocupado por los alemanes. Fue una travesía peligrosa a través de los bosques. Pasamos con la ayuda de “coyotes” que arriesgaban su vida haciendo pasar gente de un lado al otro del frente. Les pagamos con las joyas de familia. Nos fugamos para no ser parte de las deportaciones masivas de familias polacas. Los hombres de muchas familias fueron deportados a Siberia, las mujeres y los niños a Kazajstán. Éramos una familia numerosa, por lo cual nos dividimos para hospedarnos en casas de familiares al otro lado del frente, pues eran tiempos de escasez.

Luego de un tiempo entré a formar parte del Ejército Nacional (Armia Krajowa), grupo guerrillero mayoritario de la resistencia antinazi. Mi nombre de guerra era Alfiler (Szpilka), ya que era muy delgada. Durante dos años hice de correo, llevando la correspondencia entre el Ejército Nacional y los Batallones Campesinos (Bataliony Chlopskie), otro grupo guerrillero. La llevaba

camuflada en cajas con doble fondo. Encima del doble fondo llevaba caramelos, chocolates u otras cosas. Lo hacía cada vez que era necesario, aproximadamente dos veces por semana en un tren que era siempre controlado por los nazis. Hacían bajar a todos los que viajábamos en la parte polaca y revisaban todos nuestros equipajes. Si me hubieran descubierto, me habrían fusilado de inmediato. Yo hablaba perfectamente el alemán, ya que me había criado con una institutriz alemana en casa y eso me ayudó, pues hacía que los nazis no desconfiaran de mi persona. Como no me pasaba nada, cada vez más a menudo no llegaba a guardar la correspondencia en el fondo de la caja. Y en una de éstas a la hora del control, el nazi se interesó en mi caja de bombones. “¿Qué lleva allí?” – me preguntó inquisitivo. “Bombones.” – le dije yo sin pestañear. “¿De veras son bombones?” “De veras. Sírvase uno por favor” – le dije yo e hice el ademán de abrir la caja para convalidarle. El alemán sonrió y se fue dejándome en paz.

Participé luego en otras acciones de la guerrilla. Nos apostábamos en medio del bosque, sabiendo

TESTIMONIOS

Viene de pág. 4

que pasaría un tren alemán con armamento. Tumbábamos dos árboles, cercando al tren por sus extremos y lo asaltábamos para quedarnos con las armas. En esas ocasiones entrábamos al botiquín y nos bebíamos el alcohol para curar heridas.

Participábamos también en la liberación de niños de los campos de concentración. Me tocó recoger a una niña del campo de concentración de Belzec, llevarla en tren a la ciudad de Lublin y entregarla mi tía Marta Los que se haría cargo de ella. En el segundo intento similar un nazi me descubrió, rondando cerca al campo de concentración, por lo cual no pude ayudar a ese otro niño. Le supliqué al nazi en mi perfecto alemán que me internara dentro del campo, queriendo salvar mi vida de esa manera, y él, creyendo que yo estaba loca, me dejó ir libre.

A pesar de lo peligroso de aquella época no me daba miedo el morir, sino la posibilidad de quedar inválida. Y aunque parezca increíble considero esos tiempos como los más hermosos de mi vida. Nunca más mi vida volvió a tener el sentido que tuvo en aquel entonces y a veces lamento el no haber muerto en la guerra.

Viene de pág. 3

en esta labor y su colección representó más de 80 mil plantas de cinco mil especies. Asimismo, a la creación de semilleros y plantaciones de orquídeas, cactus, palmeras y helechos, llegando a plantar más de mil orquídeas, 500 de las cuales realmente buenas.

“Perú: Mi tierra no prometida”, es la obra póstuma de Feliks Woytkowski, muy conocida en el círculo de botánicos y entomólogos y que fue cuidadosamente recopilada y publicada a su muerte por Salomea Wielopolska, en base a sus diarios e información cronológica de todas sus expediciones realizadas durante su vida en Perú, y que gracias al apoyo del Smithsonian Institution de Washington, fue traducido del polaco al Inglés y convierten este libro en un documento valioso y donde se puede revivir momentos importantes de la historia del descubrimiento científico de la biología de la amazonía peruana.

El Dr. Martín Brown del Research Laboratory Colorado Springs, escribió una vez que “Woytkowski fue un héroe de las ciencias naturales”, y la publicación de este libro es un homenaje justo para un personaje extraordinario, quien dedicó su vida a las investigaciones naturales en los campos de la Botánica y la Entomología.

Feliks Woytkowski solía decir que cuando “los polacos hacen individualmente algo útil en el extranjero”, Polonia ganaba importancia y prestigio y que siempre ese fue el propósito de su vida.

BALANCE DOM POLSKI

BALANCE DE MARZO A SETIEMBRE 2008

	Soles	Dólares
12/03/08 - Saldos en Banco al asumir la nueva Junta Directiva	942.63	662.90
Ingresos por todo concepto a la fecha	6374.29	316.18
Total de ingresos en S/. y en US\$ al 25 Set 2008	7316.92	979.08
Total de egresos efectuados al 25 Set de 2008	4956.69	606.35
Saldos disponibles al 25 Set 2008	2360.23	372.73
EGRESOS		
Emisión de Boletín "Gazetka" Marzo-Setiembre 2008	2222.00	
Courier reparto de "Gazetka" Marzo-Agosto 2008	754.50	
Gastos celebración Fiesta de Pascua de Resurrección (Iglesia)	141.80	
Gastos realizados Primeros Jueves, Reuniones en Embajada	163.40	
Gastos realización Fiesta 3 de Mayo - vino, bocaditos, comida Vigos, etc.	637.87	
Gastos Fiesta del Niño, 7 de Junio (Gaseosas, agua)	20.10	
Gastos por agasajos: Regalo Primer Ministro y Agasajo visita polacos hotel Ariosto	297.00	
Gastos Varios (Sepelio G.Schurlaski, flores sepelios, movilidades, tarjetas, etc.)	676.00	
ITF y mantenimiento cuenta en Banco en S/.	44.02	
ITF y mantenimiento cuenta en Banco en US\$		6.35
Pago de productos traídos de Polonia, Venta Aniversario Dom Polski		600.00
	4956.69	606.35
INGRESOS		
Pagos de Cuotas e inscripciones asociados Dom Polski en S/.	1191.60	
Pagos de Cuotas e inscripciones asociados Dom Polski en US\$		150.00
Donaciones voluntarias (Hilda Kalinowski-edición Gazetka)	600.00	
Venta de publicidad en Gazetka	550.00	
Ingreso almuerzo Aniversario de Dom Polski S/.	3940.40	
Ingreso almuerzo Aniversario de Dom Polski US\$		40.00
Utilidad Parrillada de Lurín en S/.	81.67	
Utilidad Parrillada de Lurín en US\$		125.00
Intereses pagados por el Banco en S/.	10.62	
Intereses pagados por el Banco en US\$		1.18
	6374.29	316.18
Queda en existencia (De Parrillada de Lurín)		
32 botellas Agua San Luis (650ml)	64.00	
12 botellas de cocacola x 410 ml	24.00	
05 botellas de Inka Kola x 410 ml	10.00	
06 botellas cerveza cuzqueña x 330 ml	27.00	
02 botellas kola inglesa x 3 lts.	8.00	
08 cajas de jugo de naranja x 1lt	20.00	
01 lata de Nescafé	18.00	
	S/. 171.00	
QUEDA EN STOCK		
35 TAZAS (Costo S/. 5.90) - Precio de Venta a S/. 10.00 c/u	350.00	
19 Polos (Costo S/. 9.40) - Precio de Venta a S/. 15.00 c/u	285.00	
	S/. 635.00	

Anuncie aquí. Teléf. 279-0710

Cumpleaños de Octubre

- 1 José Gabel Rosenberg
- 3 Rosalyn Lea Gabel Foguel
- 4 Camila Otoya Doleski
- 5 Mendel Winter Zuzunaga
- 7 Esther Nissyn Hanflik
- 7 Raquel Helfman Zelcer de Rostain
- 7 Sheva Nissyn Cornejo
- 7 Marek Waldemar Lubinski
- 9 Alfred Stefan Barycki Kleiman
- 9 Daniel David García La Madrid
- 10 Alexander Czerniak Salazar
- 10 María Luisa Miroquesada Dudek
- 10 Mónica Przybylska de Guzmán
- 11 Gissela Lizet Dociak Salazar
- 11 Claudia Mirilla Rengifo Agurto
- 12 Irina Consuelo Bracesco Casimir de Lari
- 14 Isabel Sabogal de Málaga
- 14 Mónica Nobl Grau
- 17 Luis Alberto Makowiecki Najarro
- 18 Milagros Benavente Woytkowski
- 18 Luis Alejandro Jesús Olivares Stasiw
- 18 María Doleski Vásquez
- 19 Clara María Rostworowska Dunin
Borkowska
- 20 Yolanda Elena Stasiw Mesía
- 20 Witold Simón Kupis Galeski
- 20 Martha Irene Chlebowski Vda. De
Tarnawiecki
- 21 Jakub Geller Keiner
- 21 Clara Juskiwicz de Bender
- 23 Cynthia Ríos Joels
- 24 María Cecilia Slalomón Czerkiak de Tello
- 24 Doris Rafaela La Madrid de Cáceres
- 28 Andrea Teresa Pita Barycki
- 28 Paul Steven Nawrocki Sztanska
- 28 Sonia Carlota Tarnawiecki Chlebowski
- 28 Verónica Nobl Grau
- 28 Olga Milagros Czerniak Salazar de Yeren
- 29 Peggy Sztuden Wolfenson
- 29 José Miguel Helfer Arguedas
- 30 Pamela Kobylinski Valverde
- 31 Teresa Grau Malachowski de Duany
- 31 Ana Antonieta La Madrid Dolata

Pastel de manzana

Ingredientes: 4 huevos, 1 taza de azúcar, 1 margarina de 200 g, 1 kg de manzanas, 3 tazas de harina, 15 gr de polvo para hornear.

Preparación: Separar las yemas de las claras. Añadir a la harina cernida, margarina, media taza de azúcar y el polvo para hornear.

Mezclar todo con las manos, hasta que se forme una masa suave. Dividirla en 2 partes (1/3 y 2/3) y colocar en la congeladora por 1 hora.

Mientras tanto rayar las manzanas en la parte de “ojos grandes” del rayador.

Untar el molde para hornear con un poco de margarina y pan rayado. Batir las claras hasta punto de nieve. Sacar la masa del freezer y distribuir la parte más grande en el molde. Encima colocar las claras y las manzanas rayadas mezcladas con azúcar.

La parte restante de la masa rayar con el rayador y colocar encima de las manzanas.

Precalentar el horno hasta 180 grados y hornear el pastel por 40 min. Dejar reposar. Servir con azúcar en polvo encima.

AVISOS

- Los esperamos este primer jueves de octubre en la Biblioteca de la Embajada de Polonia para nuestro habitual encuentro del mes donde proyectaremos un documental sobre la ciudad polaca **Nowy Saczy** y la película de Andrzej Wajda “Paisaje después de la batalla”. El filme narra la historia de un ex prisionero de campo de concentración.

- Se invita al homenaje a nuestro compatriota, el profesor Gerard Szkudlarski a realizarse el día 14 de octubre a las 7 p.m. en el Centro Cultural “Coriwasi”, esquina de la Av. Arequipa y Dos de Mayo en Miraflores.



Bromélia

pintura sobre seda